

Le XII^e Dimanche après la Pentecôte

Semi-double – Ornaments verts

L'Église commence ces temps-ci au Bréviaire, la lecture des Paraboles de Salomon, qui, au témoignage même de l'Écriture, nous sont données «pour connaître la sagesse et la discipline, pour comprendre les paroles de la prudence et pour recevoir les instructions de la doctrine, la justice, l'équité et le jugement; pour donner de l'habileté aux simples, la science et l'intelligence à l'adolescent. En écoutant, le sage deviendra plus sage, et l'intelligent acquerra l'art de gouverner» (*1^{er} nocturne*). – Salomon n'était que la figure du Christ, la Sagesse incarnée, qui apporte aux hommes la vraie sagesse: «Heureux, dit Notre-Seigneur lui-même dans l'*évangile* d'aujourd'hui, les yeux qui voient ce que vous voyez; car beaucoup de prophètes et de rois ont souhaité voir ce que vous voyez et ils ne l'ont point vu, entendre ce que vous entendez et ils ne l'ont point entendu». «Heureux, dit saint Bède, les yeux qui peuvent connaître les mystères du Seigneur dont il est dit: «Vous les avez révélés aux humbles et aux petits» (*2^eme nocturne*). Tournons-nous donc vers le Christ et son Église pour recueillir dans leur enseignement cette sagesse supérieure qui doit inspirer toute notre vie.

L'*évangile* de ce dimanche est celui du bon Samaritain. Sous la forme d'une parabole, Jésus nous explique, à la fois, comment il est venu au secours du genre humain et quelle doit être notre conduite à nous à l'égard du prochain. – A la suite du péché originel, l'homme est comme un voyageur que des voleurs ont dépouillé de ses biens et laissé à demi-mort sur le bord du chemin. Les prêtres et les ministres de l'ancienne Loi se sont désintéressés de son sort, impuissants qu'ils étaient d'ailleurs à assurer le salut du genre humain. Vint alors le Sauveur, représenté par le bon Samaritain. «En se faisant homme, dit saint Bède, il s'approcha de nous, et se penchant sur notre misère, il guérit nos plaies en y versant cette huile et ce vin que sont les sacrements guérisseurs de nos âmes. L'hôtellerie où nous sommes, par ses soins, c'est l'Église où Jésus nous a conduits lui-même et où continuent de nous être donnés l'onction de sa grâce, l'huile de ses sacrements, le pain et le vin de son Eucharistie, qui doivent nous permettre de continuer notre route jusqu'au ciel qui est la patrie du genre humain» (*d'après l'homélie de saint Bède à matines*).

Ce que Dieu a fait pour nous et ce dont le Divin Samaritain nous donne l'exemple, nous avons à le réaliser à notre tour pour notre

prochain. C'est notre grandeur en même temps que notre devoir de pouvoir, dans notre charité envers nos semblables, imiter Dieu dans la miséricorde infinie qu'il exerce à notre égard.

Cet amour du prochain, dont le Christ a fait son grand commandement, a quelque chose de divin: il est surnaturel dans son origine, puisqu'il procède du Saint-Esprit, et surnaturel dans son objet, puisqu'il s'adresse à Dieu dans la personne de nos frères. Souvenons-nous, en le pratiquant, que notre prochain, ce n'est pas uniquement, comme le pensaient les Juifs, ceux qui nous sont proches par les liens du sang, mais quiconque est dans le besoin. Et, dans l'amour du Christ qui nous anime, sachons toujours, comme Lui, aimer ceux qui nous haïssent et pardonner à ceux qui nous ont fait du tort. En agissant de la sorte, nous imiterons Notre-Seigneur, et avec Lui, notre Père des cieux dont l'*offertoire* de la messe nous dit aujourd'hui les pardons sans fin.

Messe du 12^e dimanche après la Pentecôte

INTROIT *Ps. 69, 2-3.*

Deus, in adiutorium meum intende: Domine, ad adjuvandum me festina: confundantur et revereantur inimici mei, qui quaerunt animam meam. — (*Ps. ibid.* 4). Avertantur retrorsum, et erubescant: qui cogitant mihi mala. ✠. Glória Patri.

O Dieu, songez à me secourir; hâtez-vous, Seigneur, de me venir en aide; qu'ils soient confondus, et couverts de honte, mes ennemis, qui cherchent mon âme. — Qu'ils retournent en arrière, et qu'ils rougissent, ceux qui me veulent du mal. ✠. Gloire au Père.

COLLECTE

Omnípotens et miséricors Deus, de cuius múnere venit, ut tibi a fídelibus tuis digne et laudabíliter serviátur; tribue quæsumus, nobis; ut ad promissiones tuas sine offensione currámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

Dieu tout-puissant et miséricordieux, c'est par un effet de votre grâce que nous sommes à même de Vous servir d'une façon louable et digne; accordez-nous de poursuivre sans obstacle les biens que Vous nous avez promis. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

Autres collectes prescrites.

ÉPÍTRE *II Cor., 3, 4-9.*

Lectio Epístolæ beáti Pauli
Apóstoli ad Corínthios.

Lecture de l'Épître de saint
Paul Apôtre aux Corinthiens.

Fratres: Fidúciam talem habemus per Christum ad Deum: non quod sufficients simus cogitare aliquid a nobis, quasi ex nobis: sed sufficiéntia nostra ex Deo est: qui et idóneos nos fecit ministros novi testaménti: non líttera, sed spírítu: líttera enim occídit, spírítus autem vivíficat. Quod si ministrátio mortis, lítteris deformáta in lapídibus, fuit in glória: ita ut non possent intendere fílii Isrél in faciém Móysi, propter glóriam vultus ejus,

Mes frères, nous avons une grande confiance en Dieu par le Christ, non que nous soyons suffisants pour former aucune pensée par nous-mêmes, comme de nous; mais notre suffisance vient de Dieu qui nous a même rendus propres à être les ministres de la Nouvelle Alliance, non par la lettre, mais par l'esprit; car la lettre tue, tandis que l'Esprit vivifie. Que si le ministère de mort, gravé en lettres sur des pierres a été environné de gloire, telle

que les enfants d'Israël ne pouvaient regarder la face de Moïse, à cause de la gloire de son visage, laquelle devait s'évanouir; comment le ministère de l'Esprit ne serait-il pas plus glorieux? Car si le ministère de condamnation est glorieux, le ministère de justice est beaucoup plus abondant en gloire.

GRADUEL *Ps. 33, 2-3.*

Je bénirai le Seigneur en tout temps, toujours sa louange sera dans ma bouche. *℟.* Mon âme se glorifiera dans le Seigneur; que les hommes doux m'entendent et soient comblés de joie.

Alléluia, alléluia. *℟. (Ps. 87, 2)* Seigneur, Dieu de mon salut, le jour et la nuit j'ai crié devant vous. Alléluia.

EVANGILE *Lc., 10, 23-37.*

✠ Suite du Saint Évangile
selon saint Luc.

En ce temps-là, Jésus s'adressant à ses disciples, leur dit: Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez! Car, je vous le dis, beaucoup de Prophètes et de rois ont désiré voir ce que vous voyez, et ne l'ont point vu; entendre ce que vous entendez, et ne l'ont point entendu. Et voilà qu'un docteur de la loi, se levant pour le tenter, dit: Maître, que ferai-je pour posséder la vie éternelle? Jésus lui dit: Qu'y a-t-il d'écrit dans la Loi? qu'y lis-tu? Celui-ci, répondant, dit: «Tu aimeras le Seigneur ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton âme,

quæ evacuátur: quómodo non magis ministrátio Spíritus erit in glória? Nam si ministrátio damnationis glória est: multo magis abundat ministérium justítiæ in glória.

Benedícam Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. *℟.* In Dómino laudábitur ánima mea: áudiant mansuétí, et læténtur.

Allelúia, allelúia. *℟. (Ps. 87, 2)* Dómine Deus salútis meæ, in die clamávi et nocte coram te. Allelúia.

✠ Sequéntia sancti Evangélii
secúndum Lucam.

In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Beátí óculi, qui vident quæ vos vidétis. Dico enim vobis, quod multi prophétæ et reges voluerunt vidére quæ vos vidétis, et non vidérunt: et audíre quæ audítis et non audierunt. Et ecce quidam legisperítus surréxit, tentans illum, et dicens: Magíster, quid faciéndó vitam ætérnam possidébo? At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum est? quómodo legis? Ille respóndens, dixit: Dilíges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota ánima tua, et ex ómnibus víribus tuis, et ex omni mente tua: et

próximū tuū sicut teípsum. Dixítque illi: Recte respondísti: hoc fac, et vives. Ille autem, volens justificáre seípsum, dixit ad Jesum: Et quis est meus próximus? Suscípíens autem Jesus, dixit: Homo quidam descendébat ab Jerúsalem in Jéricho, et incidit in latrónes, qui étiam despoliavérunt eum: et plagis impósitis abiérunt, semivívo relícto. Accídit autem, ut sacérdos quidam descénderet eádem via: et viso illo præterívit. Simíliter et levíta, cum esset secus locum, et vidéret eum, pertánsiit. Samaritánu autem quidam iter fáciens, venit secut eum: et videns eum, misericórdia motus est. Et apprópíans, alligávit vúlnera ejus, infúdens óleum et vinum: et impónens illum in juméntum suum, duxit in stábulum, et curam ejus egit. Et áltera die prótulit duos denários, et dedit stabulário, et ait: Curam illíus habe: et quodcúmque supererogáveris, ego cum redíero, reddam tibi. Quis horum trium vidétur tibi próximus fúisse illi, qui incidit in latrónes? At ille dixit: Qui fecit misericórdiam in illum. At ait illi Jesus: Vade, et tu fac simíliter. — *Credo*.

de toutes tes forces, et de tout ton esprit; et ton prochain comme toi-même.» Jésus lui dit: Tu as bien répondu; fais cela et tu vivras. Mais lui, voulant se justifier lui-même, dit à Jésus: Et qui est mon prochain? Jésus, reprenant, dit: Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho, et il tomba entre les mains de voleurs, qui, l'ayant dépouillé et couvert de plaies, s'en allèrent, le laissant à demi-mort. Or il arriva qu'un prêtre descendait par le même chemin, et, l'ayant vu, passa outre. Pareillement un lévite, se trouvant près de là, le vit, et passa outre aussi. Mais un Samaritain, qui était en voyage, vint près de lui, et, le voyant, fut touché de compassion. Et s'approchant, il banda ses plaies, et y versa de l'huile et du vin; et le mettant sur sa monture, il le conduisit en une hôtellerie, et prit soin de lui. Et, le jour suivant, il tira deux deniers et, les donnant à l'hôte, dit: Aie soin de lui, et tout ce que tu dépenseras de plus, je te le rendrai à mon retour. Lequel de ces trois te semble avoir été le prochain de celui qui tomba entre les mains des voleurs? Le docteur répondit: Ce lui qui a été compatissant pour lui. Et Jésus lui dit: Va, et toi, fais de même. — *Credo*.

OFFERTOIRE *Exod. 32, 11, 13 et 14.*

Precátus est Móyses in conspéctu Dómini Dei sui, et dixit: Quare, Dómine, irásceris in pópulo tuo? Parce iræ ánimæ tuæ: memén-

Moïse pria en présence du Seigneur, son Dieu, et dit: Pourquoi, Seigneur, Votre fureur s'indigne-t-elle contre Votre peuple? Que

Votre colère s'apaise: souvenez-Vous d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, à qui Vous avez juré de donner une terre où coulent le lait et le miel. Et le Seigneur s'apaisa et Il ne fit pas à Son peuple le mal qu'Il avait dit de faire.

SECRÈTE

Regardez, Seigneur, avec bonté les hosties que nous présentons sur Vos saints autels, afin qu'en nous obtenant Votre pardon, elles procurent la gloire de Votre Nom. Par Notre-Seigneur Jésus-Christ...

Autres secrètes prescrites.

PRÉFACE de la Très Sainte Trinité

℟. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

℟. Elevons nos cœurs.

℞. Ils sont tournés vers le Seigneur.

℟. Rendons grâces au Seigneur notre Dieu.

℞. Cela est juste et nécessaire.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut, de Vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, Qui, avec Votre Fils unique et le Saint-Esprit, êtes un seul Dieu et un seul Seigneur, non en ne faisant qu'une seule personne, mais trois personnes en une même substance. Car ce que Vous avez révélé et ce que nous croyons de Votre gloire, nous le croyons aussi sans aucune différence de Votre Fils et du Saint-Esprit: en sorte que, confessant

to Abraham, Isaac, et Jacob, quibus jurasti dare terram fluentem lac et mel. Et placatus factus est Dominus de malignitate, quam dixit facere populo suo.

Hóstias, quæsumus, Dómine, propíus inténde quas sacris altáribus exhibémus: ut nobis indulgéntiam largiéndó, tuo nómini dent honórem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

℟. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

℟. Sursum corda.

℞. Habémus ad Dóminum.

℟. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℞. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui, cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in essentia úni-

tas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim qui non cessant clamáre quotidie, una voce, dicétes: Sanctus, sanctus, sanctus...

une véritable et éternelle divinité, nous adorons tout ensemble la propriété dans les personnes, l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté. C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter d'une voix unanime: Saint, saint, saint...

COMMUNION *Ps. 103, 13, 14-15.*

De fructu óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra: ut edúcas panem de terra, et vinum lætíficet cor hóminis: ut exhiláret fáciem in óleo, et panis cor hóminis confirmet.

La terre sera rassasiée du fruit de Vos œuvres, Seigneur, afin que Vous fassiez sortir du pain de la terre, et que le vin réjouisse le cœur de l'homme, afin qu'il égaie son visage avec l'huile et que le pain fortifie le corps de l'homme.

POSTCOMMUNION

Vivíficet nos, quæsumus, Dómine, hujus participátio sancta mystérii: et páriter nobis expiatiónem tríbuat, et munímen. Per Dóminum nostrum Jesum Christum...

Que la sainte Participation à ce Mystère nous vivifie, Seigneur; et qu'elle nous obtienne en même temps l'expiation de nos péchés, et Votre protection contre tout mal. Par Notre - Seigneur Jésus - Christ...

Autres postcommunions prescrites.